

Porównanie tłumaczeń Psalmów 5:7

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Wygubisz mówiących kłamstwo.* JAHWE brzydzi się zbrodniarzem i oszustem. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Kłamcom położysz kres! Tak, JAHWE brzydzi się zbrodniarzem i oszustem!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Lecz ja dzięki obfitości twego miłosierdzia wejdę do twego domu, oddam pokłon przed twoim świętym przybytkiem w twojej bojaźni.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Wygłubisz tych, którzy mówią kłamstwo; mężem krwawym i zdračliwym brzydzi się Pan.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Nienawidzisz wszystkich, którzy broją nieprawość, zatracisz wszystkie, którzy mówią kłamstwo.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	zsyłasz zgubę na wszystkich, co mówią kłamliwie. Mężem krwawym i podstępny brzydzi się Pan.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Zgubisz kłamców, Zbrodniarzami i obłudnikami brzydzi się Pan.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Ty niszczysz kłamców. JAHWE gardzi zbrodniarzem i oszustem.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Wytracasz wszystkich, którzy mówią kłamstwa. JAHWE się brzydzi człowiekiem krwawym i podstępny.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	gotujesz zgubę kłamcom. Jahwe czuje odrazę do człowieka żadnego krwi i do oszusta.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Ти вигубиш всіх, що говорять обману. Чоловіком крові і підступним гидує Господь.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Gubisz kłamców; Bóg się brzydzi człowiekiem krwi i zdrady.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Ja zaś dzięki obfitej mierze twej lojalnej życzliwości wejdę do twego domu, pokłonię się ku twojej świętej świątyni w bojaźni przed tobą.

¹⁾ <x>230 101:7</x>; <x>730 21:8</x>; <x>730 22:15</x>